

がっこうかんせんしょうとどけでしょ
学校感染症届出書

ていしゅつ おねがい
提出のお願い

Pedido de Entrega del Formulario Escolar de Enfermedades Contagiosas

En caso de contraer una enfermedad contagiosa, no será considerado como “inasistencia”, sino “inasistencia obligatoria”, basándose en el artículo 19 del ley de salud y seguridad escolar. En caso de que haya la posibilidad de haber contraído alguna enfermedad contagiosa como la tabla abajo, consultar al médico sin falta. Cuando sane y no haya posibilidad de contagiar, venir a la escuela. Entonces pedimos al responsable que rellene la parte abajo de esta hoja y entregarla a la escuela. Esta es una medida para la prevención de infecciones. Gracias por su comprensión.

学校において予 防 す べ き 感 染 症	
Tipo 1 第 1 種	①Fiebre hemorrágica de Ebola エボラ出血熱 ②Fiebre hemorrágica de Crimea-Congo クリミア・コンゴ出血熱 ③Viruela 痘そう ④Fiebre hemorrágica de América del Sur 南米出血熱 ⑤Peste ペスト ⑥Enfermedad de Marburg マールブルグ病 ⑦Fiebre de Lassa ラッサ熱 ⑧Poliomielitis aguda 急性灰白髄炎 ⑨Difteria ジフテリア ⑩Síndrome Respiratorio Agudo Severo (SARS)重症急性呼吸器症候群（ベータコロナウイルス属 SARS コロナウイルスに限る）⑪Síndrome Respiratorio del Medio Oriente(MERS)中東呼吸器症候群（ベータコロナウイル ス属 MERS コロナウイルスに限る）⑫Específicamente Influenza Aviar 特定鳥インフルエンザ(Específicamente sobre la Influenza Aviar、 con suero Tipo H5N1・H7N9)
Tipo 2 第 2 種	① Influenza (Excepto algún Tipo de Influenza Aviar especificada) インフルエンザ(特定鳥インフルエンザを除く) ② Tos ferina (coqueluche) 百日咳 ③ Sarampión 麻疹 ④Parotiditis epidémica(papera) 流行性耳下腺炎 ⑤Rubéola 風しん ⑥Varicela 水痘 ⑦Fiebre faringo-conjuntival 咽頭結膜熱 ⑧Infección por el nuevo Coronavirus 新型コロナウイルス感染症 ⑨Tuberculosis o Meningitis meningococo 結核及び髄膜炎菌性髄膜炎
Tipo 3 第 3 種	① Cólera コレラ ②Disentería bacilar 細菌性赤痢 ③Infección de Escherichia Coli entero hemorrágica 腸管出血性 大腸菌感染症 ④Fiebre tifoidea 腸チフス ⑤Fiebre paratifoidea パラチフス ⑥Conjuntivitis epidémica 流行性角結 膜炎 ⑦Conjuntivitis hemorrágica aguda 急性出血性結膜炎 ⑧Otras enfermedades transmisibles その他の感染症

Reglamento para la Aplicación de la Ley de Salud y Seguridad Escolar Entra en Vigor desde el 8 de mayo del 2023 学校保健安全法施行規則 R5.5.8

【インフルエンザの登校可能日 Días que puede ir a la escuela después de contraer la influenza】

0 día	1er día	2do día	3er día	4to día	5to día	6to día	7mo día	8vo día	
Día que contrajo (Día que tuvo fiebre)	No puede ir a la escuela, aunque no tenga fiebre.					Puede venir a la escuela.			
	Periodo de fiebre	No puede ir a la escuela, aunque no tenga fiebre.					Puede venir a la escuela.		
		No puede ir a la escuela, aunque no tenga fiebre.					Puede venir a la escuela.		
		No puede ir a la escuela, aunque no tenga fiebre.					Puede venir a la escuela.		
		No puede ir a la escuela, aunque no tenga fiebre.					Puede venir a la escuela.		

(Basándose en la norma del período de la asistencia obligatoria de la regla de la Salud y Seguridad Escolar)

学校感染症届出書 Informe de la Enfermedad Contagiosa

学校長 様 Al Director de Escuela

grado Clase nombre
年 組 名前

【病名 Nombre de la enfermedad】 インフルエンザの場合 Encaso de Influenza
[A ・ B 型 tipo]

✖ Verificar el tipo de Influenza en la Insitución Médica que consultó.

【療養期間】 Período de recuperación 令和 年 月 日 ～ 令和 年 月 日

【受診した医療機関名 Nombre de la Institución Médica】

令和 año mes día
年 月 日

Nombre del responsable

保護者名

学校で予防すべき感染症の種類及び出席停止期間の基準に関する資料

Lista de Enfermedades Contagiosas que deben ser prevenidas por la Escuela
y como Norma el Período de Suspensión de la Asistencia a la Escuela

Reglamento para la Aplicación de la Ley de Salud y Seguridad Escolar Entra en Vigor desde el 8 de mayo del 2023 学校保健安全法施行規則 R5. 5. 8 施行

	Enfermedad Objeto de Suspensión 対象疾病	Criterio sobre el Período de Suspensión de Asistencia a Clase 出席停止の基準
Tipo 1 第 1 種	Fiebre hemorrágica de Ebola エボラ出血熱 Fiebre hemorrágica de Crimea-Congo クリミア・コンゴ出血熱 Viruela 痘そう Fiebre hemorrágica de América del Sur 南米出血熱 Peste ペスト Enfermedad de Marburg マールブルグ病 Fiebre de Lassa ラッサ熱 Poliomielitis aguda 急性灰白髄炎 Difteria ジフテリア Síndrome Respiratorio Agudo Severo (SARS) ※1 重症急性呼吸器症候群 (SARS) Síndrome Respiratorio del Medio Oriente (MERS) ※2 中東呼吸器症候群 (MERS) Específicamente Influenza Aviar※3 特定鳥インフルエンザ	Hasta su curación 治癒するまで
Tipo 2 第 2 種	Influenza (Excepto algún Tipo de Influenza especificada) インフルエンザ(特定インフルエンザを除く)	5 días después del inicio y 2 días después de bajar la fiebre (niños de youchien 3 días).発症した後 5 日を経過し、かつ、解熱した後 2 日（幼児にあっては、3 日）を経過するまで
	Tos ferina (coqueluche)百日咳	Hasta que la tos desaparezca o hasta acabar el tratamiento con la sustancia antibacteriana.特有の咳が消失するまで又は 5 日間の適正な抗菌性物質製剤による治療が終了するまで
	Sarampión 麻疹	Hasta pasar 3 días del cese de la fiebre.解熱した後 3 日を経過するまで
	Parotiditis epidémica(papera)流行性耳下腺炎	Hasta que la desinflamación de parótidas desaparezca. 耳下腺の腫脹が消失するまで
	Rubéola 風しん	Hasta que el exantema desaparezca.発しんが消失するまで
	Varicela 水痘	Hasta que la encostración de todo el exantema se reduzca. すべての発しんが痂皮化するまで
	Fiebre faringo-conjuntival 咽頭結膜熱	Hasta que pasen 2 días tras la regresión de los principales síntomas. 主要症状が消退した後 2 日を経過するまで
	Infección por el Nuevo Coronavirus※4 新型コロナウイルス感染症	Hasta 5 días después del inicio de los síntomas y haya pasado 1 día desde que se aliviaron los síntomas. 発症した後 5 日を経過し、かつ、症状が軽快した後、1 日を経過するまで。
Tipo 3 第 3 種	Tuberculosis o Meningitis meningococo 結核及び髄膜炎 菌性髄膜炎	
	Cólera コレラ Disentería bacilar 細菌性赤痢 Infección de Escherichia Coli entero hemorrágica 腸管出血性大腸菌感染症 Fiebre tifoidea 腸チフス Fiebre paratifoidea パラチフス Conjuntivitis epidémica 流行性角結膜炎 Conjuntivitis hemorrágica aguda 急性出血性結膜炎 Otras enfermedades transmisibles※5 その他の感染症	Hasta que el médico escolar u otro médico reconozca, según los síntomas, que no hay posibilidad de contagiar a otros. 症状により、学校医その他の医師において感染の恐れがないと認めるまで

※1 En cuanto al Síndrome Respiratorio Agudo Severo, se limita solo al caso infectado por el BE-TA Corona virus de SARS 重症性呼吸器症候については、病原体がベータコロナウイルス属 SARS コロナウイルスであるものに限る。

※2 Sobre el Síndrome Respiratorio del Medio Oriente, con limitaciones en algunos asuntos del Género BE-TA Corona virus y MERS Corona virus) 中東呼吸器症候群については、ベータコロナウイルス属 MERS コロナウイルスであるものに限る。

※3 Específicamente sobre la Influenza Aviar, con suero Tipo H5N1・H7N9 特定鳥インフルエンザについては、血清亜型が H5N1・H7N1 とする。

※4 Referente a la Nueva Enfermedad Infecciosa del Nuevo Coronavirus, cuyo patógeno es un Coronavirus que pertenece al género Beta Coronavirus y basado a los últimos informes dados por la República Popular China a la Organización Mundial de la salud en enero del 2017 y que infecta a los Humanos. 新型コロナウイルス感染症については、病原体がベータコロナウイルス属のコロナウイルス(令和 2 年 1 月に、中華人民共和国から世界保健機関に対して、人に伝染する能力を有することが新たに報告されたものに限る。) であるものに限る。

※5 Se establece que, en caso de que ocurra un brote grave que normalmente no se observa en la escuela, el director, previa consulta con el médico escolar y solo cuando sea necesario para prevenir la propagación de la infección, puede tomar medidas de emergencia como una enfermedad infecciosa de Tipo 3, sin que se haya especificado una enfermedad concreta de antemano. 学校の通常見られないような重大な流行が起こった場合に、その感染拡大を防ぐために、必要があるときに限り、学校医の意見を聞き、校長が第 3 種の感染症として緊急的に措置をとることができるものとして定められているものであり、あらかじめ特定の疾患を定めてあるものではない。「その他の感染症」として出席停止の指示をするかどうかは、感染症の種類や各地域、学校における感染症の発生・流行の態様等を考慮の上で判断する必要がある。(中略)～学校でしばしば流行するものの一部を例示したもので、必ず出席停止を行うべきというものではない。』

Fuente: Asociación Japonesa de Salud Escolar, "Explicaciones de las Enfermedades Infecciosas a Prevenir en las Escuelas" (Marzo 2024) págs. 54-75. 公財) 日本学校保健会『学校において予防すべき感染症の解説』(2024. 3) p. 54-p. 75.